



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В.Н. КАРАЗІНА



ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ
КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА ІМЕНІ МИКОЛИ ЛУКАША

II студентська наукова конференція
*«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТЕОРІЇ, ІСТОРІЇ ТА
МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ПЕРЕКЛАДУ»*

22 листопада 2023 року

Харків – 2023

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ КОНФЕРЕНЦІЇ

Голова:

РЕБРІЙ Олександр Володимирович:

доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладознавства імені
Миколи Лукаша

Члени оргкомітету:

к.ф.н., доц. ІВАХНЕНКО Антоніна Олександрівна

доц. КАЛЬНИЧЕНКО Олександр Анатолійович

к.п.н., доц. КОВАЛЬЧУК Наталя Миколаївна

к.ф.н., доц. ЛУК'ЯНОВА Тетяна Геннадіївна

к.ф.н., доц. СТАТІВКА Анна Олександрівна

к.ф.н., доц. ТАЩЕНКО Ганна Володимирівна

д.ф.н., проф. МАРТИНЮК Алла Петрівна

д.п.н., проф. ОЛЬХОВСЬКА Алла Сергіївна

д.ф.н., проф. ФРОЛОВА Ірина Євгенівна

д.п.н., проф. ЧЕРНОВАТИЙ Леонід Миколайович

ЗАСІДАННЯ СЕКЦІЙ

22 листопада 2023 року
13:40 – 15:00

СЕКЦІЯ № 1

Модератор секції:

доктор педагогічних наук, професор ЧЕРНОВАТИЙ Леонід Миколайович

ПОСИЛАННЯ в ZOOM:

<https://us04web.zoom.us/j/82219300406?pwd=VHpzbzRvaXhlYjJ3SHJvR3ZjL01wUT09>

Meeting ID: 822 1930 0406

Passcode: Ff5R6z

№	ПІБ студента	Тема дипломної роботи	Науковий керівник
1.	Андрієнко Борис Андрійович	Стратегії відтворення українською мовою ідіостилю Джека Лондона	доц. Івахненко Антоніна Олександрівна
2.	Бричук Анастасія Сергіївна	Стратегії англо-українського синхронного перекладу політичних промов	доц. Статівка Анна Олександрівна
3.	В'юник Анастасія Сергіївна	Відтворення юридичних термінів у кіноперекладі (на матеріалі телесеріалу «Форс-мажори»)	доц. Ташченко Ганна Володимирівна
4.	Фурсова Катерина Сергіївна	Чинник адресату та варіювання дієслів, що вводять пряму мову, в українському перекладі	доц. Кальниченко Олександр Анатолійович

СЕКЦІЯ № 2

Модератор секції:

доктор філологічних наук, професор МАРТИНЮК Алла Петрівна

ПОСИЛАННЯ в ZOOM:

<https://us02web.zoom.us/j/87428309191?pwd=aXplMUlFa3ZiTkFTWjN1bGFQcFdlUT09>

Ідентифікатор конференції: 874 2830 9191

Код доступу: JL1nGV

№	П.І.Б. студента	Тема кваліфікаційної роботи	Науковий керівник
1.	Дев'ятка Анастасія Валентинівна	Термінологічні питання передачі українською мовою англomовних текстів у сфері поняття «агенти перекладу»	проф. Черноватий Леонід Миколайович
2.	Денчик Тетяна Сергіївна	Термінологічні особливості англо-українського перекладу текстів у сфері ІТ	доц. Лук'янова Тетяна Геннадіївна
3.	Іванова Анастасія Олексіївна	Переклад багатомовних фільмів в Україні: способи, стратегії, обмеження	доц. Кальниченко Олександр Анатолійович
4.	Миргород Віолетта Олегівна	Стратегія відтворення в українському перекладі мовленнєвого образу персонажа в «Прислузі» Кетрін Стокетт	доц. Івахненко Антоніна Олександрівна

СЕКЦІЯ № 3

Модератор секції:

доктор філологічних наук, професор ФРОЛОВА Ірина Євгенівна

Посилання в ZOOM:

<https://us04web.zoom.us/j/73747103473?pwd=RlhLbjNhTU9rU0lZTk9lOXpsdkxidz09>

Ідентифікатор конференції: 737 4710 3473

Код доступу: 1234

№	П.І.Б. студента	Тема кваліфікаційної роботи	Науковий керівник
1.	Крупніков Олег Ігорович	Вплив використання систем машинного перекладу на якість перекладу текстів у галузі неврологічно-поведінкової психології	проф. Ольховська Алла Сергіївна
2.	Лядова Анжеліка Романівна	Вплив ідеологічних чинників на перекладацькі рішення в українських множинних перекладах	доц. Кальниченко Олександр Анатолійович
3.	Рудь Єлизавета Олександрівна	Особливості відтворення ідіостилю Джейн Остін в англо-українському перекладі	доц. Статівка Анна Олександрівна
4.	Сорокотяга Катерина Станіславівна	Особливості передачі українською мовою англomовних текстів у сфері культурології.	доц. Ковальчук Наталя Миколаївна

СЕКЦІЯ № 4

Модератор секції:

доктор педагогічних наук, професор ОЛЬХОВСЬКА Алла Сергіївна

Посилання в ZOOM:

<https://us04web.zoom.us/j/77766222280?pwd=0tYscD42bDWVP7wVW6ei4SBc5FQAw6.1>

Ідентифікатор конференції: 777 6622 2280

Код доступа: WS9H0G

№	П.І.Б. студента	Тема кваліфікаційної роботи	Науковий керівник
1.	Лукінова Неллі Миколаївна	Англо-українські переклади дієслівних форм перфекту	проф. Мартинюк Алла Петрівна
2.	Мізяк Тетяна Сергіївна	Військово-політичний переклад: риторико-лінгвістичний аналіз	проф. Ребрій Олександр Володимирович
3.	Подпорінова Анастасія Олександрівна	Термінологічні особливості англо-українського перекладу текстів у сфері штучного інтелекту	доц. Лук'янова Тетяна Геннадіївна
4.	Сердюк Дар'я Ігорівна	Відтворення ідіостилю Дена Брауна в українських перекладах роману «Код да Вінчі»	проф. Фролова Ірина Євгенівна

СЕКЦІЯ № 5

Модератор секції:

кандидат філологічних наук, доцент СТАТІВКА Анна Олександрівна

Посилання в ZOOM:

<https://us05web.zoom.us/j/89211987648?pwd=anFmRzhabkVTTTA5RjA3Z21CeTduZz09>

Ідентифікатор конференції: 892 1198 7648

Код доступу: qph0Dq

№	П.І.Б. студента	Тема кваліфікаційної роботи	Науковий керівник
1.	Левченко Лілія Володимирівна	Вплив використання систем машинного перекладу змішаного типу на якість перекладу текстів у галузі декоративного садівництва	проф. Ольховська Алла Сергіївна
2.	Сікач Аліна Андріївна	Японія очима голландців в англійському романі та українському перекладі	проф. Мартинюк Алла Петрівна
3.	Сліпець Кирило Олегович	Відтворення історичної атмосфери 50-х – початку 60-х років 20 сторіччя в англо-українському перекладі роману Стівена Кінга «11/22/63».	проф. Мартинюк Алла Петрівна
4.	Яловенко Олена Сергіївна	Відтворення портретного опису персонажів в українському перекладі роману А. Крісті «Вбивство у Східному Експресі»	проф. Фролова Ірина Євгенівна

СЕКЦІЯ № 6

Модератор секції:

кандидат педагогічних наук, доцент КОВАЛЬЧУК Наталя Миколаївна

Посилання в ZOOM:

<https://us04web.zoom.us/j/82561031338?pwd=cW81MEVJdDlPRXlRVG5Fek9KVXdsUT09>

Ідентифікатор конференції: 825 6103 1338

Код доступу: 0VgC9U

№	П.І.Б. студента	Тема кваліфікаційної роботи	Науковий керівник
1.	Байрачний Іван Олександрович	Стратегії передачі термінів в українських перекладах творів Дена Брауна	доц. Івахненко Антоніна Олександрівна
2.	Корнєв Олексій Васильович	Передача англомовної термінології українською мовою (на матеріалі текстів, що стосуються оцінювання перекладацької компетентності)	проф. Черноватий Леонід Миколайович
3.	Хамідош Діана Немех	Образ українця в англо-українських перекладах.	проф. Ребрій Олександр Володимирович
4.	Шевченко Анастасія Олександрівна	Стратегії та способи перекладу англомовної реклами українською та китайською мовами	проф. Ребрій Олександр Володимирович

15:00 Підбиття підсумків конференції